



## Помощь в оплате расходов, если у вас диагностирован рак: на русском языке Help with costs when you have cancer: Russian

Этот бюллетень рассказывает о получении помощи в покрытии расходов, если вы больны раком.

Если у вас возникнут вопросы об этой информации, обратитесь к врачу или медсестре в своей больнице.

Вы также можете бесплатно позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по номеру 0808 808 00 00 в любой день недели с 8:00 до 20:00. С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Позвонив нам, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

На странице [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations) можно найти материалы на своем и других языках на тему рака.

Темы этого бюллетеня:

- Помощь в покрытии транспортных расходов
- Помощь в приобретении рецептурных препаратов и покрытии других медицинских расходов
- Поддержка для родителей
- Пособия и кредиты
- Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Получение надлежащего ухода и поддержки
- Дополнительная информация на русском языке
- Ссылки на источники информации и слова благодарности

### Помощь в покрытии транспортных расходов

Если у вас низкий уровень дохода, вам может быть оказана помощь в покрытии расходов на поездки в больницу для прохождения лечения. Вы можете вернуть средства, потраченные на поездки в автобусе, на поезде или в такси. Либо же вы можете получить деньги на покрытие некоторых расходов на бензин. Во многих больницах Великобритании пациентам, у которых рак, парковка предоставляется бесплатно или со скидкой.

Обратитесь к персоналу больницы для получения дополнительной информации.

Для пожилых людей и инвалидов установлены специальные тарифы на проезд в городских и междугородних автобусах и поездах. Для получения дополнительной информации посетите сайт [gov.uk](#) или [nidirect.gov.uk](#).

Если вам трудно передвигаться, вы можете получить парковочное удостоверение инвалида. Это позволит вам парковаться на местах, расположенных ближе к таким объектам, как больницы или супермаркеты. Для получения дополнительной информации посетите сайт [gov.uk](#) или [nidirect.gov.uk](#).

## Помощь в приобретении рецептурных препаратов и покрытии других медицинских расходов

- **Рецепты.** В Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии рецепты бесплатны для всех. В Англии рецепты на все, что связано с раком или его последствиями, выдаются бесплатно. Для этого необходим медицинский документ, подтверждающий право на льготу. Чтобы вы могли получить его, ваш врач общей практики должен заполнить для вас форму FP92A.
- **Парики и бандажи.** В Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии парики и бандажи выдаются всем пациентам бесплатно в учреждениях NHS. В Англии право на получение таких средств имеют некоторые категории людей, включая детей младше 16 лет и малообеспеченных лиц. Для получения дополнительной информации обратитесь к своему лечащему врачу или медсестре.

Программа помощи малообеспеченным Национальной службы здравоохранения (NHS) помогает оплачивать расходы на здоровье людям с низким уровнем дохода, включая посещение стоматолога, проверку зрения и расходы на проезд к месту лечения. Эту программу проводят:

- NHS в Англии, Шотландии и Уэльсе — [NHS/lowincomescheme](#);
- служба здравоохранения в Северной Ирландии — [HealthService/helpwithcosts](#).

## **Поддержка для родителей**

Государство может помочь вам с оплатой услуг по уходу за ребенком. Это может включать в себя некоторые бесплатные услуги по уходу за ребенком или деньги на оплату услуг по уходу за ребенком. Вы можете узнать о разных типах поддержки на сайте [childcarechoices.gov.uk](http://childcarechoices.gov.uk).

Вы также можете получить помощь для покрытия расходов по уходу за детьми от благотворительных организаций или местного органа самоуправления.

Если ваш ребенок посещает школу, он может получать бесплатное питание. Если у вас низкий доход, вам также могут оказать помощь в покупке школьной одежды и оплате поездок в школу и обратно. Обратитесь в местный орган самоуправления для получения дополнительной информации.

## **Пособия и кредиты**

Некоторые благотворительные организации и учреждения, например местные советы, могут предлагать финансовую помощь людям с низким доходом. Она может включать в себя одноразовые выплаты или купоны. Для получения дополнительной информации позвоните по бесплатному номеру в службу поддержки Макмиллан (Macmillan): 0808 808 00 00.

## **Получение надлежащего ухода и поддержки**

Если вы не говорите по-английски, у вас могут быть опасения, что это повлияет на ваше лечение от рака и медицинский уход. Однако ваша медицинская группа обязана предоставить вам уход, поддержку и информацию, отвечающие вашим потребностям.

Мы знаем, что иногда люди могут столкнуться с дополнительными трудностями при получении необходимой поддержки. Например, если вы работаете или у вас есть семья, возможно, вас также будет беспокоить вопрос денег и транспортных расходов. Все это может приводить к стрессу, с которым трудно справиться.

## **Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)**

Сотрудники службы Макмиллан (Macmillan) знают, как диагноз рака может повлиять на все сферы жизни, и готовы оказать вам поддержку.

### **Служба поддержки Макмиллан (Macmillan)**

С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

Опытные консультанты службы поддержки Макмиллан (Macmillan) могут ответить на ваши медицинские вопросы или просто выслушать, если вам нужно с кем-то поговорить. Мы также можем обсудить с вами ваши финансовые трудности и порекомендовать другие полезные организации, которые могут оказать помощь. Бесплатная конфиденциальная телефонная служба работает с 8:00 до 20:00 без выходных. Звоните нам по номеру 0808 808 00 00.

### **Сайт Макмиллан (Macmillan)**

На нашем сайте есть много информации о раке на английском языке.

Материалы на разных языках также можно найти на странице

[macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

Возможно, мы сможем организовать для вас индивидуальный перевод.

Напишите нам по адресу [informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk) и сообщите, что вам нужно.

### **Информационные центры**

Наши центры информации и поддержки находятся в больницах, библиотеках и мобильных пунктах. В них можно получить необходимую информацию и поговорить в приватной обстановке. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, посетите страницу

[macmillan.org.uk/informationcentres](https://macmillan.org.uk/informationcentres) или позвоните нам по номеру

0808 808 00 00.

### **Местные группы поддержки**

В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Узнайте о группах поддержки в своем регионе на сайте [macmillan.org.uk/supportgroups](https://macmillan.org.uk/supportgroups) или позвоните нам по номеру 0808 808 00 00.

### **Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan)**

Вы можете пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком, на странице [community.macmillan.org.uk](https://community.macmillan.org.uk).

Доступ открыт в любое время суток. Вы можете делиться своим опытом, задавать вопросы или просто читать сообщения других участников.

## **Дополнительная информация на русском языке**

У нас есть информация на русском языке по следующим темам:

### **Признаки и симптомы рака**

- Карточки с признаками и симптомами рака

### **Если вам диагностировали рак**

- Онкологическая помощь в Великобритании
- Медицинская помощь беженцам и соискателям убежища
- Если вам диагостирировали рак

### **Виды онкологических заболеваний**

- Колоректальный рак
- Рак молочной железы
- Рак шейки матки
- Рак легких
- Рак предстательной железы

### **Лечение рака**

- Химиотерапия
- Лучевая терапия
- Сепсис и рак
- Побочные эффекты лечения рака
- Хирургическая операция

### **Жизнь с раком**

- Обращение за получением пособия, если у вас диагностирован рак
- Проблемы с приемом пищи и рак
- Здоровое питание
- Помощь в оплате расходов, если у вас диагностирован рак
- Представители сообщества ЛГБТК+ и рак
- Усталость (хроническая усталость) и рак

### **Конец жизни**

- Конец жизни

Эта информация размещена на странице [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations).

Если вам нужна дополнительная помощь с пониманием информации, посетите страницу [macmillan.org.uk/understandinginformation](https://macmillan.org.uk/understandinginformation).

## **Ссылки на источники информации и слова благодарности**

Данный бюллетень составлен и отредактирован рабочей группой подготовки информации о раке Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Он переведен на русский язык переводческой компанией.

Содержащаяся здесь информация основана на наших материалах о льготах и пособиях, размещенных на нашем сайте на английском языке.

Она была проверена соответствующими экспертами и одобрена специалистами Центра клинической экспертизы Макмиллан (Macmillan) или другими ведущими врачами и экспертами.

Мы также выражаем признательность пациентам с онкологией, которые проверяли это издание.

Вся представленная информация основана на актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу [informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk).

**Дата последней редакции:** 2025 г.

**Следующее обновление запланировано на 2028 г.**

**MAC17423\_Russian\_E05**

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может заменить профессиональную консультацию специалиста с учетом особенностей вашей ситуации. Макмиллан (Macmillan) в максимально разрешенной законодательством степени не несет ответственности в связи с использованием информации, приведенной в данном бюллетене, а также сторонней информации или сайтов, которые включены в него или упоминаются в нем.

© 2024 г. Макмиллан Кэнсер Сапорт (Macmillan Cancer Support) — благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Организация также работает в Северной Ирландии. Компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в Англии и Уэльсе под номером 2400969. Номер компании на острове Мэн: 4694F. Юридический адрес: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London (Лондон), SE1 9HZ Англия. № плательщика НДС: 668265007.





## Help with costs when you have cancer: English

This information is about getting help with costs when you have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in this language and other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

This information is about:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- Getting the right care and support for you
- More information in your language
- References and thanks

### Help with transport costs

If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help with some of your petrol costs. People with cancer get free or discounted parking at many UK hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.

There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit [gov.uk](https://gov.uk) or [nidirect.gov.uk](https://nidirect.gov.uk)

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This allows you to park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit [gov.uk](https://www.gov.uk) or [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk)

## Help with prescriptions and other health costs

- **Prescriptions** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. In England, prescriptions are free for anything related to cancer or its effects. You need a medical exemption certificate. To apply for this, your GP must complete a FP92A form for you.
- **Wigs and fabric supports** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free on the NHS. In England, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.

The **NHS Low Income Scheme** helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by:

- the NHS in England, Scotland and Wales – [NHS/lowincomescheme](https://www.nhs.uk/lowincomescheme)
- the Health Service in Northern Ireland – [HealthService/helpwithcosts](https://www.hscni.net/HealthService/helpwithcosts)

## Support for parents

You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at [childcarechoices.gov.uk](https://www.childcarechoices.gov.uk)

You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.

If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

## Grants and loans

Some charities and organisations such as local councils may offer financial help to people on a low income. This might include one-off grants or vouchers. For more information, contact the Macmillan Support Line free on 0808 808 00 00.

## **Getting the right care and support for you**

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

## **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### **Macmillan Support Line**

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

### **Macmillan website**

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

We may also be able to arrange translations just for you. Email us at [informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### **Information centres**

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on 0808 808 00 00.

### **Local support groups**

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on 0808 808 00 00.

## **Macmillan Online Community**

You can also talk to other people affected by cancer online at  
[community.macmillan.org.uk](https://community.macmillan.org.uk)

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## **More information in your language**

We have information in your language about these topics:

### **Signs and symptoms of cancer**

- Signs and symptoms cards

### **If you are diagnosed with cancer**

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

### **Types of cancer**

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

### **Treatment for cancer**

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

### **Living with cancer**

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

### **End of life**

- End of life

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

For more support to understand information, go to  
[macmillan.org.uk/understandinginformation](https://macmillan.org.uk/understandinginformation)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our benefits content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise or other senior clinicians or experts.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at  
[informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk)

**Content reviewed: 2025**

**Next planned review: 2028**

MAC17423\_English\_E05

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2024, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

